

Find Charlotte Eriksen
Montiel på:



Brug Catamaran som
forbindelseskantor, og få løst
alle opgaver via én kontakt.
Vi letter tilgangen til det
franske marked uden
sprogbarrierer.

Medlem af Fransk forening
af professionelle
oversættere:



Medlem af Djøf:



Medlem af Fransk forening
for undertekstning:



Kontakt:
+ 33 (0)1 44 90 88 90
bonjour@catamaran.fr
www.catamaran.fr

Catamaran
70, av. de Clichy
75017 Paris
Frankrig



Tusind tak for i år...

Året har været proppet med spændende opgaver, og 2019 bliver ekstra spændende, for da fejrer Catamaran 25 år jubilæum! Desværre opsagde vores ældste kunde kontrakten i år, men 24 år sammen, det er da godt gået. Den trykte presse har hårde vilkår, så vi skal ikke længere være fransk kundeservice for Nordic Subscription, men vil du abonnere på et fransk- eller engelsksproget fagblad, så klik [her](#). Vi har desuden mødt flere initiativrige kvinder her på det sidste, så derfor er denne måneds nyhedsbrev dedikeret det kvindelige initiativ...

Glædelig jul til alle, må 2019 bringe netop dig, det du ønsker dig allermost!

Charlotte (Eriksen) Montiel



Vil du lære fransk?

Energibundtet og gymnasielærer [Maria Hassing](#) har udviklet et helt nyt og vedkommende lærebogssystem, baseret på erfaringer fra eget Erasmus-ophold i lysets by, Lyon. [Bonjour Lyon](#) byder på en stærk rød tråd i historien om en 21-årig udvekslingsstuderende, der rejser et år til Lyon.

Man får indsigt i adskillige kommunikations-situationer, og kulturmødet er i centrum.

Der er fokus på udtalelæring, ordforråd og kommunikative færdigheder både i tale og på skrift.

Kræv det, hvis du skal til at lære at tale fransk!

Maria Hassing er lærer på Aarhus Katedralskole,

hvor Catamaran hvert år holder et af sine veloplagte foredrag om kultur à la française.

Vil du lave lækker mad - på fransk?

På madkanalen [MTB Cooking](#) på Youtube kan du få idéer til "comfort food" til aftensmaden, og det på fransk af danske Mathilde Bruun Larsen, *der er tidligere praktikant hos Catamaran*. Kanalen er et resultat af et dansk søskendepars store passion for madlavning - og sprog. 1,6 mio. totale visninger og 9.000 abonnenter. Du kan øve dit franske, mens du lærer gode teknikker til Mathildes blide røst.

Catamaran har deltaget i oversættelsen af serien Herrens Veje.



"Tak for nogle gode dage i Paris og tak endnu engang for din store hjælp til mig. Jeg har haft tolke før, men du har absolut været den bedste - Det har jo også noget med "kemi" at gøre, og jeg nød samværet med dig og din omsorgsfuldhed for mig!"
- **Thyra Frank**, november 2018, efter besøg i Paris, med *Charlotte Montiel* som tolk til officielle møder.

Vidste du at...

danske [Malene Rydahl](#) i år har modtaget den franske orden "Chevalier des arts et lettres". En anerkendelse af hendes forfatterskab og hendes bidrag til debatten i Frankrig.

Catamaran var simultantolk for familien under ceremonien.

Årets julegave til franske bekendte kunne være nogle af Malenes [bøger](#).

Feminist Street Art i Paris..

Djøf Paris arrangerede i år en spændende vandretur i et af Paris' hippe kvarterer: La Butte aux cailles.

Catamaran deltog og blev klog på historien bag al den street art, som man tit blot ser ud af øjenkrogen og ikke giver tid nok til intellektuel analyse.

Det blev der rådet bod på i denne anbefalelsesværdige tur, hvor kvindelige street art-kunstnere og feminisme var i fokus.

Du kan bl.a. booke dig en tur [her](#).



Catamaran er glad for, at du læser vores nyhedsbrev.
Ønsker du, at fravælge det, så send besked til: bonjour@catamaran.fr